

# GZB9

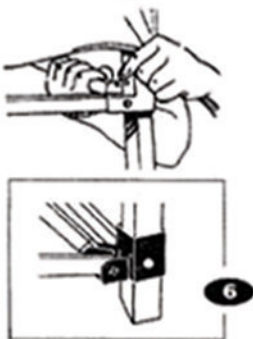
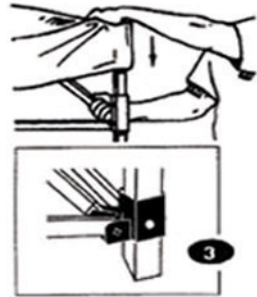
---

**GAZEBO WHITE – 3 X 6M**  
**ZONNETENT WIT – 3 X 6M**  
**TONNELLE BLANCHE – 3 X 6M**  
**CENADOR BLANCO – 3 X 6M**  
**GARTENPAVILLION WEIß – 3 X 6M**  
**TOLDO BRANCO – 3 X 6M**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	4
MODE D'EMPLOI	5
MANUAL DEL USUARIO	7
BEDIENUNGSANLEITUNG	8
MANUAL DO UTILIZADOR	9





# USER MANUAL

## 1. Introduction

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Follow these instructions carefully to avoid hands/fingers injury due to moving parts. Set up and break down requires three adult persons. Make sure the weather conditions are suitable (e.g. not too windy) for setting up or breaking down the gazebo.
	The cover material of this gazebo is flammable. <b>DO not</b> make open fires (e.g. barbecue) under or near the gazebo.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

## 3. General guidelines

- Protect the gazebo from shocks and abuse. Avoid brute force when deploying, folding up or during usage.
- Only use the gazebo for its intended purpose. Using the gazebo in an unauthorised way will void the warranty.
- NEVER store the gazebo unless it is completely dry. Storing when damp allows the formation of mold and mildew, which will rot natural fibers, damage the coating to the fabric and leave indelible stains.

## 4. Features

- foldable and easy to set up
- comes with handy carrying bag with wheels
- long-life UV resistant polyester with PVC coating, 100% water-proof
- colour of the cover: white.

**Remark:** Under extreme weather conditions water infiltration is possible.

## 5. Setting up

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

1. Place the gazebo at the centre of the chosen location. Rest the gazebo on its feet and remove the carrying bag. Lift the gazebo by the six legs and move the legs as far as possible apart **[1]**.
2. Hold the gazebo at opposite legs, lift and slowly step backwards until fully opened **[2]**. A yoke slides up over the leg; be careful not to get hands or fingers injured by this yoke or any other hinging joints.
3. Secure the sliding yoke at each leg **[3]**. Place one hand on top of the leg to hold it down and push the yoke up with the other hand until the spring-loaded button snaps into place. Do this for all 6 legs.
4. Hold two adjacent legs of the gazebo **[4]**. Simultaneously place a foot on the foot plate to hold the inner leg down and gently lift the gazebo until the spring-loaded button snaps into place. Repeat this step for the other legs.
5. Make sure the legs of the gazebo form a rectangle and fold the Velcro tabs located at the bottom side of the top cover around the frame.
6. It is strongly recommended to secure the gazebo to the ground by putting stakes (not incl.) through the bases of the legs. Drive a stake (incl.) into the ground at every corner, tie guy-ropes (incl.) to the top of each of the 4 corners and connect the other end tightly to the stakes.

## 6. Breaking down

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

1. Remove any guy-ropes and stakes that were used to hold the gazebo in place.
2. Hold two adjacent legs of the gazebo **[5]**. Simultaneously press on the spring-loaded buttons and slide the inner legs into the outer legs. Repeat this step for the other legs.
3. Release the sliding yoke at each leg **[6]**. Push the sliding yoke slightly upwards and press on the spring-loaded button. Slide the yoke down past the spring-loaded button. Do this for all 6 legs.
4. Hold the gazebo at opposite legs, lift and slowly step forwards until nearly closed **[7]**. Shake the canopy gently to facilitate folding. The yoke slides down over the leg; be careful not to get hands or fingers injured by this yoke or any other hinging joints.
5. Close the gazebo completely by lifting and pulling the adjacent legs together **[8]**.
6. Make sure the gazebo is completely dry before placing it inside the storage bag!

## 7. Technical specifications

fabric of roof, walls and sidewalls	260 g/m <sup>2</sup> polyester with PVC coating
aluminium legs	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
powder-coated steel roof frame	23 x 12 mm
peak height	3.50 m

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE



**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Volg de instructies in de handleiding zorgvuldig na om kwetsuren aan vingers/handen te vermijden. Het opstellen en het afbreken van de zonnentent gebeurt best met drie personen. Stel de tent op en breek opnieuw af bij gunstige weersomstandigheden. Gebruik de zonnentent nooit bij te veel wind.
	Het dekzeil van deze zonnentent is brandbaar. Maak geen vuur of houd geen barbecue onder of dicht bij de zonnentent.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid eerst volledig drogen alvorens de problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 3. Algemene richtlijnen

- Bescherm de tent tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens het opstellen en het afbreken.
- Gebruik de tent enkel waarvoor zij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Laat een vochtig dekzeil eerst volledig drogen alvorens de tent op te bergen. Een vochtig dekzeil is de ideale kweekvijver voor schimmels die op hun beurt de natuurlijke vezels en de coating aantasten.

## 4. Eigenschappen

- opvouwbaar en eenvoudige montage
- geleverd met handige draagtas op wieltjes
- stevig UV-bestendig polyesther met pvc-coating, 100% waterbestendig
- kleur van het dekzeil: wit.

**Opmerking:** bij gebruik van de tenten onder extreme weersomstandigheden kan het zijn dat er watersijpeling ontstaat.

## 5. Opstellen van de zonnentent

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

1. Kies een geschikte plaats voor uw zonnentent. Verwijder de tent uit de opbergzak. Plaats de tent op de poten. Neem elk twee poten vast en vouw zo ver mogelijk open **[1]**.
2. Houd nu elk een tegenoverliggende poot vast en vouw verder open **[2]**. Het vergrendelstuk schuift over de poot. Ga voorzichtig te werk om kwetsuren aan vingers/handen te vermijden.
3. Klik het dekzeil nu aan elke poot vast **[3]**: plaats een hand bovenaan de poot en duw het vergrendelstuk omhoog tot het in de poot klikt. Doe dit voor de zes poten.
4. Houd elk een poot aan dezelfde kant van de tent vast **[4]**. Houd het onderste gedeelte van de poot tegen met uw voet en til de tent lichtjes op zodat het onderste gedeelte van de poot uit de poot schuift. Klik vast. Doe dit voor de zes poten.

5. Plaats de poten zodat de tent een rechthoek vormt. Vouw de klittenband onderaan het dekzeil rondom het frame.
6. Het wordt ten zeerste aangeraden om de tent verstevigen door elke poot met een haring (niet meegeleverd) en tui (meegeleverd) in de grond vast te zetten.

## 6. Afbreken van de zonnetent

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

1. Verwijder de tui en de haringen indien u die gebruikt hebt.
2. Houd elk een poot aan dezelfde kant van de tent vast [5]. Druk samen de vergrendelknop in en schuif het onderste gedeelte van de poot in het bovenste gedeelte. Doe dit voor de zes poten.
3. Ontgrendel het dekzeil aan elke poot [6]: schuif het vergrendelstuk lichtjes naar boven en druk de vergrendelknop in. Schuif het vergrendelstuk nu volledig naar beneden. Doe dit voor de zes poten.
4. Houd nu elk een tegenoverliggende poot vast en vouw de tent dicht [7]. Schud de tent lichtjes om het dichtvouwen te vergemakkelijken. Het vergrendelstuk schuift over de poot. Ga voorzichtig te werk om kwetsuren aan vingers/handen te vermijden.
5. Til de tent lichtjes op en sluit het dekzeil volledig [8].
6. Laat een vochtig dekzeil eerst volledig drogen alvorens de tent op te bergen.

## 7. Technische specificaties

materiaal dak, façade en zijwanden	260 g/m <sup>2</sup> polyester met pvc-coating
poten in aluminium	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
stalen dakwerk met poedercoating	23 x 12 mm
max. hoogte	3.50 m

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**



Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Suivre les instructions dans cette notice pour éviter les blessures causées par des pièces mobiles. Il est conseillé de monter et de démonter la tonnelle à trois. Monter et de démonter la tonnelle dans des conditions météorologiques favorables. Ne jamais utiliser la tonnelle par grand vent.
	La bâche n'est pas ignifuge. Ne jamais faire de feu ni de barbecue sous ou à proximité de la tonnelle.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

## 3. Directives générales

- Protéger la tonnelle des chocs et la traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- N'utiliser la tonnelle qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Ne jamais ranger la tonnelle avec une bâche humide. Une bâche humide favorise la formation de moisissures qui pourront endommager les fibres et former des taches.

#### 4. Caractéristiques

- repliable, facile à monter
- livrée avec housse de transport pratique sur roulettes
- polyesther à revêtement PVC résistant aux UV, 100% résistant à l'eau
- couleur de la bâche : blanc.

**Remarque :** Possibilité d'infiltration d'eau en cas d'usage des tentes dans des conditions climatiques extrêmes.

#### 5. Montage de la tonnelle

Consulter les illustrations à la page **2** de cette notice.

1. Choisir un endroit approprié pour la tonnelle. Sortir la tonnelle du sac de rangement et la placer sur les pieds. Soulever légèrement la tonnelle et déplier au maximum sans forcer **[1]**.
2. Maintenir la tonnelle par deux pieds opposés. Soulever légèrement la tonnelle et ouvrir entièrement la tonnelle **[1]**. L'étrier de verrouillage glisse sur le pied. Procéder prudemment afin d'éviter de coincer les doigts entre l'étrier et le pied.
3. Verrouiller l'étrier au haut de chaque pied **[3]** : maintenir en place le haut du pied avec la main et faire coulisser l'étrier vers le haut jusqu'à à ce qu'il soit verrouillé. Procéder pour les six pieds.
4. Maintenir la tonnelle par deux pieds d'un même côté **[4]**. Bloquer la partie inférieure du pied avec votre pied et soulever la tonnelle afin de glisser cette partie inférieure hors du pied. Verrouiller l'ensemble. Procéder pour les quatre pieds.
5. Placer les pieds de manière à ce qu'ils forment un rectangle. Replier les bandes scratch autour de l'armature afin de fixer la bâche.
6. Il est fortement conseillé de fixer la tonnelle en sécurisant chaque pied utilisant un hauban (incl.) ancré à un piquet (pas incl.) enfoncé dans le sol.

#### 6. Démontage de la tonnelle

Consulter les illustrations à la page **2** de cette notice.

1. Retirer les haubans ancrés aux piquets si nécessaire.
2. Maintenir la tonnelle par deux pieds d'un même côté **[5]**. Enfoncer le bouton de verrouillage et faire coulisser le pied inférieur dans le pied. Procéder pour les six pieds.
3. Déverrouiller l'étrier au haut de chaque pied **[6]** : soulever légèrement l'étrier et enfoncer le bouton de verrouillage. Faire coulisser l'étrier vers le bas. Procéder pour les six pieds
4. Maintenir la tonnelle par deux pieds opposés. Soulever légèrement la tonnelle et refermer la tonnelle. Secouer légèrement la tonnelle pour faciliter la fermeture **[7]**. L'étrier de verrouillage glisse sur le pied. Procéder prudemment afin d'éviter de coincer les doigts entre l'étrier et le pied.
5. Soulever légèrement la tonnelle et fermer entièrement la tonnelle **[8]**.
6. Ne jamais ranger la tonnelle avec une bâche humide.

#### 7. Spécifications techniques

matériau toit, façade et parois	polyester 260 g/m <sup>2</sup> à revêtement PVC
pieds en aluminium	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
armature toit en acier à revêtement poudrée	23 x 12 mm
hauteur max.	3.50 m

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.**

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

¡Gracias por haber comprado el **GZB9**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Siga cuidadosamente las instrucciones de este manual del usuario para evitar lesiones causadas por piezas móviles. Monte y desmonte el cenador con tres personas. Monte y desmonte el cenador en condiciones meteorológicas favorables. Nunca utilice el cenador si hay mucho viento.
	La lona es inflamable. Nunca encienda un fuego ni una barbacoa bajo o cerca del cenador.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 3. Normas generales

- No agite el cenador. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Utilice sólo el cenador para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Asegúrese de que el cenador esté completamente seco antes de almacenarlo. Una lona húmeda puede causar moho que podría dañar las fibras y la tela.

## 4. Características

- plegable y fácil de montar
- se entrega con funda de transporte práctica con ruedecillas
- poliéster con revestimiento PVC resistente a los rayos UV y 100% impermeable
- color de la lona: blanco.

**Observación:** En caso de condiciones climatológicas extremas podría filtrarse agua en las carpas.

## 5. Montar el cenador

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

1. Seleccione un lugar adecuado para el cenador. Sáquenlo fuera de la bolsa de transporte y móntenlo. Sujeten cada uno, dos patas y desplieguen el cenador lo mejor posible, sin forzar **[1]**.
2. Cojan cada uno el cenador por las dos patas opuestas. Levántenlo ligeramente y ábralo completamente **[2]**. La unidad de bloqueo se deslizará sobre la pata. Sean cuidadosos para no pillarse la mano o los dedos.
3. Fijen la lona a cada pata **[3]**: mantenga una mano en la parte de arriba de la pata y deslicen la unidad de bloqueo hacia arriba hasta que se bloquee y oigan un clic. Hagan lo mismo para las seis patas.
4. Coged cada uno el cenador por los dos pies del mismo lado **[4]**. Bloqueen la parte inferior de la pata con el pie y levanten el cenador, para deslizar esta parte inferior, fuera de la pata. Bloqueen el conjunto. Hagan lo mismo para las otras cuatro patas.
5. Pongan las patas de tal manera que formen un rectángulo. Vuelvan a plegar las cintas de velcro alrededor del armazón para fijar la lona.
6. Fije cada pata del cenador al suelo con picas (no incl.) y vientos (incl.).

## 6. Desmontar el cenador

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

1. Quiten las picas y los vientos si fuera necesario.
2. Cojan cada uno el cenador por dos pies del mismo lado **[5]**. Pulsen el botón de bloqueo y deslicen la parte inferior en la parte exterior de la pata. Hagan lo mismo para las seis patas.
3. Desbloqueen la unidad de bloqueo de la parte superior de cada pata **[6]**: deslicen ligeramente la unidad de bloqueo y pulsen el botón de bloqueo. Deslicen la unidad de bloqueo hacia abajo. Hagan lo mismo para las seis patas.
4. Cojan cada uno el cenador por dos patas opuestas. Levanten ligeramente el cenador y vuelvan a plegarlo **[7]**. Sacudan ligeramente para facilitar esto. La unidad de bloqueo se desliza sobre la pata. Sean cuidadosos para no pillarse la mano o los dedos.
5. Levanten ligeramente el cenador y pliéguenlo completamente **[8]**.
6. Nunca almacenen el cenador con una lona húmeda.

## 7. Especificaciones

material del techo, la fachada y las lonas laterales	poliéster 260 g/m <sup>2</sup> con revestimiento PVC
pés em aluminio	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
estructura del techo de acero con revestimiento pulverizado	23 x 12 mm
altura máx.	3.50 m

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR



**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

Wir bedanken uns für den Kauf des **GZB9!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Befolgen Sie die Anweisungen der Bedienungsanleitung, um Verletzungen zu vermeiden. Montieren und demontieren Sie den Gartenpavillon zu dritt. Montieren und demontieren Sie den Gartenpavillon bei günstigen Wetterverhältnissen. Verwenden Sie den Gartenpavillon nie bei starkem Wind.
	Die Abdeckplane vom Gartenpavillon ist entzündbar. Machen Sie kein Feuer oder geben Sie keine Grillparty unter oder in der Nähe des Gartenpavillons.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gartenpavillons.
- Verwenden Sie den Gartenpavillon nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.
- Lassen Sie eine feuchte Plane zuerst völlig trocknen ehe Sie den Gartenpavillon lagern. Eine feuchte Plane ist ein idealer Zuchtteich für Schimmel, die natürlichen Fasern und die Beschichtung angreifen.

## 4. Eigenschaften

- zusammenklapbar und einfach zu bauen
- Lieferung in praktischer Transporttasche mit Rollen
- solider UV-beständiger Polyester mit PVC-Beschichtung, 100% wasserdicht
- Farbe der Abdeckplane: weiß

**Bemerkung:** Bei extremen Wetterverhältnissen kann Wasser in die Zelt eindringen.

## 5. Den Gartenpavillon montieren

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

1. Wählen Sie einen geeigneten Ort für den Gartenpavillon. Nehmen Sie den Gartenpavillon aus der Tragetasche und stellen Sie ihn auf seine Standbeine. Nehmen Sie beide zwei Standbeine fest und falten Sie den Gartenpavillon möglichst weit auf **[1]**.
2. Halten Sie und die andere Person nun jeder ein gegenüberliegendes Standbein fest und falten Sie den Gartenpavillon weiter auf **[2]**. Der Verriegelungsteil gleitet über das Standbein. Seien Sie vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden.



3. Befestigen Sie die Plane nun an jedem Standbein **[3]**: legen Sie eine Hand oben an auf dem Standbein und schieben Sie den Verriegelungsteil nach oben, bis er in das Standbein einrastet. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die sechs Standbeine.
4. Halten Sie und die andere Person nun jeder ein Standbein derselben Seite fest **[4]**. Halten Sie den unteren Teil des Standbeins mit Ihrem Fuß auf und heben Sie den Gartenpavillon leicht hoch so dass der untere Teil des Standbeins aus dem oberen Teil schiebt. Rasten Sie ein. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die vier übrigen Standbeine.
5. Installieren Sie die Standbeine so, dass der Gartenpavillon ein Rechteck bildet. Falten Sie den Klettverschluss auf der Unterseite der Plane rund das Gestänge.
6. Befestigen Sie den Gartenpavillon auch noch mit Heringen (nicht mitgeliefert) und Spanngurten (mitgeliefert) am Boden befestigen.

## 6. Den Gartenpavillon demontieren

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

1. Entfernen Sie die Heringe und Spanngurten wenn Sie diese verwendet haben.
2. Halten Sie und die andere Person nun jeder ein Standbein derselben Seite fest **[5]**. Drücken Sie zusammen die Verriegelungstaste ein und schieben Sie den unteren Teil des Standbeins in den oberen Teil. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die sechs Standbeine.
3. Entriegeln Sie die Plane von jedem Standbein **[6]**: Schieben Sie den Verriegelungsteil leicht nach oben und drücken Sie auf die Verriegelungstaste. Schieben Sie den Verriegelungsteil nun völlig nach unten. Wiederholen Sie dieses Verfahren für die sechs Standbeine.
4. Halten Sie und die andere Person nun jeder ein gegenüberliegendes Standbein fest und falten Sie den Gartenpavillon zusammen **[7]**. schütteln Sie den Gartenpavillon leicht, um das Zusammenfallen zu vereinfachen. Der Verriegelungsteil gleitet über das Standbein. Seien Sie vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden.
5. Heben Sie den Gartenpavillon ein bisschen hoch und schließen Sie die Plane völlig **[8]**.
6. Lassen Sie eine feuchte Plane zuerst völlig trocknen, ehe Sie den lagern.

## 7. Technische Daten

Material Dach, Frontwand und Seitenwände	Polyester 260 g/m <sup>2</sup> mit PVC-Beschichtung
Aluminiumstangen	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
pulverbeschichtete Dachkonstruktion aus Stahl	23 x 12 mm
Höhe Dachfirst	3.50 m

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT



**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

Obrigada por ter adquirido o **GZB9!** Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

	Siga cuidadosamente as instruções deste manual do utilizador a fim de evitar lesões causadas por peças móveis. Monte e desmonte o toldo com a ajuda a três pessoas. Monte e desmonte o toldo com condições meteorológicas favoráveis. Nunca use o toldo caso haja muito vento.
	A lona é inflamável. Nunca faça fogueiras ou churrascos por baixo ou perto do toldo.

- Normas gerais Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.

- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

### 3. Normas gerais

- Não abane o toldo. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e instalação.
- Use apenas o toldo para as aplicações descritas neste manual. O uso indevido anula a garantia completamente.
- Certifique-se que o toldo está completamente seco antes de o guardar. A lona húmida pode provocar bolor e poderá danificar as fibras e a tela.

### 4. Características

- dobrável e fácil de montar
- saco de transporte com rodas incluído
- poliéster com revestimento em PVC resistente aos raios UV, 100% impermeável
- cor do toldo: branco.

**Nota:** Em condições climáticas extremas, a infiltração de água é possível.

### 5. Montar o toldo

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1. Seleccione o local adequado para o toldo. Retire-o do estojo de transporte e montá-lo. Cada pessoa deve segurar em duas das pernas e estenderem o toldo o melhor possível, sem forçar **[1]**.
2. Cada pessoa deve pegar no toldo pelas pernas dos lados opostos. Levantá-lo ligeiramente abri-lo completamente **[2]**. A unidade de bloqueio deslizará ao longo da perna. É necessário cuidado para não entalar os dedos.
3. Fixar a lona em cada uma das pernas **[3]**: manter uma mão na parte superior da perna e fazer deslizar a unidade de bloqueio para cima até bloquear e ouvir-se um clic. Proceder da mesma forma para as seis pernas.
4. Segurar cada um o toldo pelas pernas do mesmo lado **[4]**. Bloquear a parte inferior da perna e levantar o toldo, para deslizar esta parte inferior, fora do perna. Bloquear o conjunto. Proceder da mesma forma para as seis pernas.
5. Dispor os pés de forma a que formem um retângulo. Voltar a colar as cintas de velcro em volta da armação para fixar a lona.
6. Fixa cada uma das pernas do toldo ao chão (acessórios de fixação incl).

### 6. Desmontar o toldo

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1. Retirar os acessórios de fixação caso seja necessário.
2. Cada pessoa segura o toldo pelas duas pernas do mesmo lado. Pimir o botão de bloqueio e fazer deslizar a parte inferior na parte exterior da perna **[5]**. Proceder da mesma forma para as seis pernas.
3. Desbloquear a unidade de bloqueio da parte superior de cada perna **[6]**: fazer deslizar ligeiramente a unidade de bloqueio e pimir o botão de bloqueio. Fazer deslizar a unidade de bloqueio para baixo. Proceder da mesma forma para as seis pernas.
4. Cada pessoa segura o toldo por duas das pernas opostas. Levantar ligeiramente o toldo e voltar a dobrá-lo **[7]**. Abanar ligeiramente para facilitar a operação. A unidade de bloqueio desliza pela perna. É necessário cuidado para não entalar os dedos.
5. Levantar ligeiramente o tolos e dobrá-lo completamente **[8]**.
6. Nunca guardar o toldo com a lona húmida.

### 7. Especificações

material tecto e painéis	260 g/m <sup>2</sup> poliéster com revestimento em PVC
pés em alumínio	30 x 30 mm / 25 x 25 mm
estrutura do tecto em aço com revestimento pulverizado	23 x 12 mm
altura máx.	3.50 m

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.** Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flow description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel opklaadbare als niet-opklaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenaanstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
  - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
  - **sont par conséquent exclus :**
    - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
    - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
    - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
    - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
    - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
    - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
    - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
  - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
  - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
  - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
  - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
  - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directo o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemán®;
- se calcula gastos de transporte de y a Vellemán® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemán®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

#### La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

## DE

### Vellemán® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemán® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemán® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbar), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemán® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemán®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des

Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

#### Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

## PT

### Garantia de serviço e de qualidade Vellemán®

Desde a sua fundação em 1972 Vellemán® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Vellemán® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### • estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha corréias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de uma acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Vellemán®;
- despesas de transporte de e para Vellemán® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avária);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

#### A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.